

Blick von unten auf die Grossen = Regard d'en bas sur les grands = A look from below at the big blocks

Autor(en): **Kurz, Daniel / Züger, Roland**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **105 (2018)**

Heft 1-2: **Grands ensembles : neue Chancen für alte Riesen**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

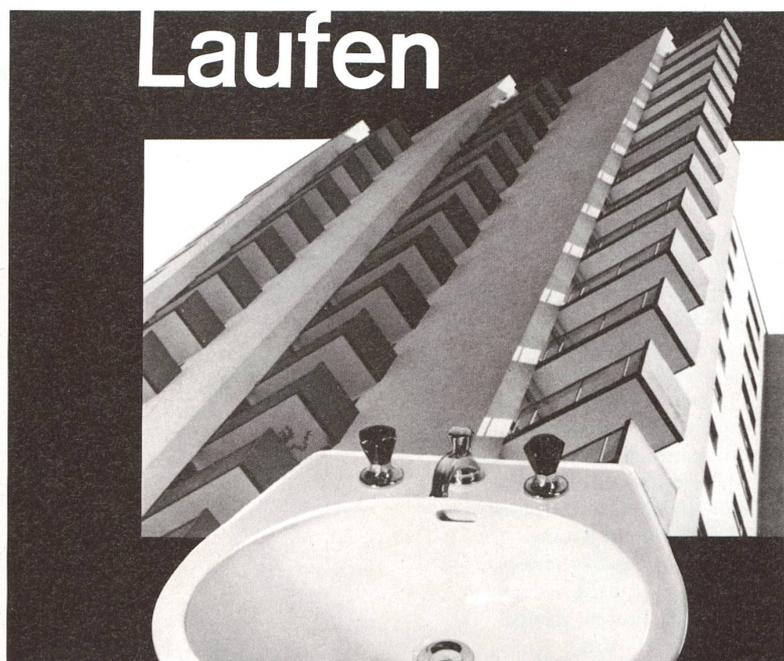
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Wir fabrizieren:

Sanitäre Apparate

Spültische, Lavabos usw.

Glasierte

Steingut-Wandplatten

weiss, crème und farbig

Steinzeug-Bodenplatten

Steinzeug-Mosaik

Ziegel und Backsteine

Elektroporzellan

Die Architekten sind sich einig: Die bestechende Linienführung stempelt das neue Modell «CLASSICA» zum Waschtisch unserer Zeit. Seine besonderen Merkmale: Die kantenlose Muschelform und der ringsum laufende Spritzrand.

In modernen Bauten werden CLASSICA-Waschtische aus Sanitärporzellan immer mehr in einem der wohlabgestimmten Farbtöne bevorzugt, wie gelb, grün, korallin, blau, grau oder schwarz.
Verkauf durch den Sanitär-Grosshandel.

AG für Keramische Industrie Laufen
Tonwarenfabrik Laufen AG

Internationaler
Modellschutz



52 x 42 cm
57 x 49 cm
62 x 51 cm



Das Hochhaus bedeutet Fortschritt, mehr
Komfort und damit Wohnqualität.
Werbung der Firma Laufen im Werk, 1959

Sie werden gehasst, gefürchtet und verachtet, von manchen auch wegen ihres kühnen Anspruchs wieder entdeckt: Grosssiedlungen der 1960er Jahre sind neu ins Blickfeld gerückt, denn manche werden gegenwärtig erneuert.

Grands Ensembles, die Strategie für den Massenvohnungsbau der Nachkriegszeit, blühten in den 1950er bis 1970er Jahren, bei ihrer Planung trafen Hoffnungen auf gesellschaftliche Erneuerung und administrative Technokratie zusammen. Seit den 1970er Jahren gerieten sie in die Kritik: Ihre Planung sei menschenfern; der abstrakte Blick von oben aufs Modell habe ihren Massstab bestimmt, und nicht die Perspektive der Bewohnerinnen und Bewohner, nicht die Ebene der Fussgänger, am wenigsten die der Kinder. Durch die einseitige Belegung mit Sozialwohnungen und den fehlenden Anschluss an die Stadt mutierten *Grands Ensembles* vielerorts in Europa zu Sonderwelten, eigentlichen Ghettos (siehe *Vele di Scampia* in: wbw 11–2017).

Wie ein Trauma wirken die Erfahrungen bis heute nach. Dabei fällt unter den Tisch, dass viele Grosssiedlungen, zumal in der Schweiz, durchaus mit ganzheitlichem Blick realisiert worden sind – mit Schulen, Läden, Gemeinschaftszentrum – so etwa das Tscharnergut in Bern oder das Telli in Aarau. Innen- und Aussenbild klaffen weit auseinander: Die Bewohner wissen das Wohnen in der Höhe, sogar die Anonymität zu schätzen. Grosssiedlungen sind für viele Menschen Heimat. Ihre Kritiker kennen die «Betonmonster» dagegen meist nur von Ferne. Vor einigen Jahren schlug der Planer Michael Koch vor, die Schlagworte der IBA Berlin 1987 «behuhsame Erneuerung» und «kritische Rekonstruktion», als Methode auch auf Grosssiedlungen anzuwenden. Dazu braucht es zivilgesellschaftliche Strategien und urbanistische Massarbeit.

In diesem Heft blicken wir auf den heutigen Umgang mit den grossen Brocken von gestern. Wir bewegen uns zu Fuss durch Novi Beograd, stolze Zeugin der sozialistischen Utopie Jugoslawiens, jetzt weithin privatisiert und dem Zerfall preisgegeben. In der Amsterdamer Neustadt Bijlmermeer gelang eine kluge Instandsetzung unter Einbezug der Bewohner. Und drei Beispiele aus der Schweiz zeigen Potenziale einer Erneuerung – aber auch die Schwierigkeiten, wenn das Eigentum zersplittert ist und die Instandsetzung ebenso teuer wie ein Ersatz durch Neubauten. — *Daniel Kurz, Roland Züger*

Regard d'en bas sur les grands

On les hait, on les craint et on les méprise, certains les redécouvrent aussi à cause de leur prétention hardie: les grands ensembles des années 1960 sont de nouveau sur le devant de la scène, car plusieurs se trouvent actuellement en phase de rénovation.

Les *grands ensembles*, la stratégie pour la construction de logements de masse de la période de l'après-guerre, florissaient dans les années 1950 à 1970, faisaient se rencontrer lors de leur planification des espoirs de changements sociétaux et de technocratie administrative. Ils sont tombés sous le feu des critiques à partir des années 1970: leur planification ne tiendrait pas compte de l'humain; c'est le regard abstrait d'en haut qui aurait déterminé leur échelle et pas la perspective des habitantes et habitants, pas le niveau des piétons, encore moins celui des enfants. Parce qu'on en a fait surtout des logements sociaux attribués unilatéralement, et à cause d'un manque d'accès à la ville, les grands ensembles se sont transformés à de nombreux endroits d'Europe en mondes à part, en véritables ghettos (voir *Vele di Scampia* dans *wbw* 11–2017).

Ces expériences opèrent encore de nos jours comme un traumatisme. On omet alors de signaler que beaucoup de grands complexes, en tout cas en Suisse, ont été réalisés avec une vision globale – avec des écoles, des commerces, des centres communautaires – comme par exemple le *Tscharnergut* à Berne ou le *Telli* à Aarau. Les images de l'intérieur et de l'extérieur sont très éloignées les unes des autres: les habitants disent apprécier l'habitat en hauteur, même l'anonymat. Pour beaucoup de gens, les grands ensembles ont été et sont encore leur chez soi, leur patrie. Ceux qui les critiquent ne connaissent souvent ces «monstres de béton» que de loin.

Le planificateur Michael Koch proposa il y a quelques années d'utiliser également les slogans de la IBA Berlin 1987, soit «une rénovation douce» et «une reconstruction critique» comme approche méthodologique pour les grands ensembles – comme à l'époque pour les villes construites en îlots. Pour ce faire, il faut des stratégies de société civile, du travail urbanistique sur mesure et un amour du détail.

Dans ce cahier, nous observons la manière de traiter aujourd'hui ces gros morceaux datant d'hier. Nous traversons Novi Beograd à pied, un fier témoin de l'utopie socialiste de la Yougoslavie, presque entièrement privatisée aujourd'hui et laissée à l'abandon. Dans la ville nouvelle de Bijlmermeer à Amsterdam par contre, on a réussi une remise en état intelligente en intégrant les habitants. Et trois exemples de Suisse montrent les potentiels d'une rénovation – mais aussi les difficultés quand la propriété est fragmentée et que la remise en état coûte autant que le remplacement par de nouvelles constructions.

— Daniel Kurz, Roland Züger

A Look from Below at the Big Blocks

They are hated, feared and scorned, but at the same time, on account of their audacity and aspirations, they are being rediscovered by a number of people: recently large housing developments from the 1960s have become a focus of attention, as a number of them are currently being renovated.

The *Grands Ensembles*, which represented the strategy for mass housing construction in the post-war era, flourished from the 1950s to the 1970s. In their design hopes for social renewal came together with administrative technocracy. Since the 1970s they have been subjected to criticism: it is maintained that their design is alien to humanity, that what determined their scale was the abstract view of the model from above and not from the perspective of the actual residents, not the level of the pedestrians, and certainly not that of the children. As the result of being used exclusively for social housing apartments and due also to the lack of a proper connection to the city, in many places in Europe the *Grands Ensembles* became ghettos (see *Vele di Scampia* in: *wbw* 11–2017).

These experiences are like a trauma that still has an impact today. But it is often ignored that, particularly in Switzerland, many large housing developments were in fact designed from a holistic viewpoint—with schools, shops, community centres—for example *Tscharnergut* in Bern and *Telli* in Aarau. And the views of these developments from within and from outside are very different: the residents very much appreciate living high-up and, in many cases, the anonymity. For numerous people large housing estates were and still are home. In contrast their critics generally only know these “concrete monsters” from a distance.

A number of years ago planner Michael Koch suggested that the buzz terms from the 1987 IBA in Berlin, “careful urban renewal” and “critical reconstruction”, could be applied to large housing estates also—just as they had been used in the block edge city back then. But for this to function, strategies from civil society, tailor-made urbanistic work, and loving attention to detail are needed.

In this issue we look at the way these big blocks from yesterday are being treated today. We make our way on foot through Novi Beograd, proud witness to Yugoslavia's socialist utopia, now largely privatised and abandoned to decay.

In the Amsterdam new town of Bijlmermeer an intelligent renovation has been successfully carried out with the involvement of the residents. And three examples from Switzerland demonstrate the potential of renovation – but also the difficulties that arise when ownership is split up and renovation is just as expensive as replacement with new buildings.

— Daniel Kurz, Roland Züger

KORRIGENDA

SIA 262-C1:2017

**FÜR TRÄGER, RIPPENPLATTEN,
STÜTZEN UVM. – MIT UNS AUF
DER SICHEREN SEITE.**

betonlink.ch/brand

Tragende Elemente aus
Beton mit Nachweis der
Brandbeständigkeit.

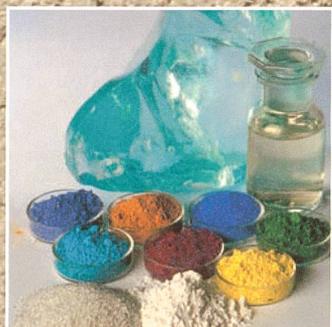
MÜLLER-STEINAG ELEMENT AG
6221 Rickenbach LU
Tel. 0848 200 210
info@ms-element.ch



KEIM Lignosil®



Mineralien auf Holz



Die patentierte Kreation aus dem Hause KEIM verbindet die längst bewährte Silikattechnik neu mit Holz, dem Baustoff der Zukunft.

www.lignosil.ch



KEIM'sche Mineralfarben seit 1878